

EN PRESENTASJON AV NYE NETTSPANSK (SEVU, UiB): NYE UTFORDRINGER OG MULIGHETER VED LYDBASERT NETTUNDERVISNING

Ellen Høisæter¹
Nettspansk
Universitetet i Bergen

Bakgrunn

Nettspansk er Universitetet i Bergens internettbaserte undervisningstilbud innen Spansk-og Latinamerikastudier. Nettspansk tilbyr et intensivt begynnerkurs i spansk, og fem moduler på 100/grunnfagsnivå, innen språk og oversettelse, kulturkunnskap, historie, litteratur og didaktikk.

Nettspansk har eksistert siden 2002, og var frem til høsten 2009 knyttet til Lingo, UiB sin virtuelle læringsplattform. Undervisningen i sanntid var i denne perioden utelukkende chatbasert, uten lyd.

Fra høsten 2009 har nettundervisningen tatt et stort sprang ved å tilby undervisning og interaktiv kommunikasjon med lyd, i tillegg til chat. Undervisningen foregår nå på Adobe sin virtuelle plattform, Adobe Connect. Studentene møter til undervisning til faste tider hver uke, og disse nettmøtene foregår i all hovedsak på kveldstid.

Undervisningen er stort sett delt inn i forelesninger og grupper, der forelesningene er en ganske monolog kilde til informasjon fra foreleser, mens gruppene er mer interaktive.

I denne presentasjonen vil vi se nærmere på hvordan den lydbaserte nettundervisningen fungerer, og utfordringer og muligheter knyttet til denne.

Presentasjon av den lydbaserte nettundervisningen og evaluering fra studentene

Nettundervisningen foregår altså nå på plattformen Adobe Communicator, der vi har mange tekniske muligheter. Foreløpig er lyd, chat og powerpoint grunnlaget for undervisningen.

¹ Ellen Høisæter er Cand. Philol. i Spansk og Latinamerikastudier og arbeider som universitetslektor i spansk, med 8 års undervisningserfaring fra Universitetet i Bergen, 6 år av dem innen nettundervisning ved Nettspansk. Hun har deltatt i utviklingen av læringsmateriale til bruk i nettundervisningen, og av den elektroniske læringspakken for ungdomsskolen *¿Adónde?*, sammen med Mediesenteret ved Høyskolen i Bergen. For øvrig undervisningserfaring i spansk fra ungdomsskole, videregående, økonomisk høyskole (BI) og Ingeniørhøgskolen (HiB).

Etter ett års erfaring med bruk av lyd, ser vi at *chat fortsatt foretrekkes som kommunikasjonform fra studentenes side*. Vi aner et undervisningsbilde som kan minne om forholdet foreleser-student i stedbunden fremmedspråksundervisning; få studenter griper ordet/mikrofonen, selv ikke i gruppene, med mindre de blir direkte oppfordret til det.

Hva skyldes dette? Hvorfor føles det "trygt" å chatte på spansk, men ikke delta muntlig?

Vi brukte vår faste kursevaluering til å spørre studentene hvordan de oppfattet den nye hørbare undervisningen.

- Hvordan oppfattet de endringen fra chatbasert til lydbasert undervisning? (dem som hadde tidl. erfaring)
- Hvilket utbytte har studentene av lydbasert undervisning?
- Hvordan fungerer lydteknologien, som mottaker og som sender?
- Hva kan gjøres for at studenten skal bli mer aktiv muntlig i nettundervisningen?

Utfordringer/temaer for diskusjon rundt nettundervisning med lyd

- Skal den muntlige undervisningen tas opp og gjøres tilgjengelig for kurset, også studentenes bidrag?
- Skal de muntlige kommentarene fra forelesere kunne brukes som kilde for direkte siteringer (jfr innspilte forelesninger), og hvordan påvirker dette i så fall "muntligheten" ved forelesningene, ofte holdt av forelesere som ikke har spansk som morsmål? Skaper kombinasjonen spontan muntlighet via lyd, og siden båndopptaket, en gråsonerom for hva som kan regnes som muntlige og skriftlige siterbare kilder?
- Tekniske/praktiske sider av saken: hvor mye spiller selve det tekniske (lydkvalitet, mikrofon) inn i problemstillingene som her tas opp?
- Aller sist, og kanskje viktigst: hva vil vi med lydbasert nettundervisning?

Presentación en PowerPoint presentada en el congreso

Ny Nettpansk:

¿Me oyen?

III ANPE-konferanse
Tromsø

I denne presentasjonen av nye Nettpansk skal vi:

- se nærmere på hvordan den lydbaserte nettundervisningen fungerer, og utfordringer og muligheter knyttet til denne.
-

Hva er Nettspansk?

- Nettspansk er UiB sitt internettbaserte undervisningstilbud innen Spansk-og latinamerikastudier. Nettspansk tilbyr begynnerkurs i spansk, og fem moduler på 100/grunnfagsnivå:
 - språk og oversettelse, kulturkunnskap, historie, litteratur og didaktikk
 - Undervisningen er delt inn i forelesninger og grupper, der forelesningene er en ganske monolog kilde til informasjon fra foreleser, mens gruppene er mer interaktive.
 - <http://uib.emea.acrobat.com/p94603485/>
-

Bakgrunn:

- Nettspansk har eksistert siden 2002, og var frem til høsten 2009 knyttet til Lingo, UiB sin virtuelle læringsplattform. Undervisningen i sanntid var i denne perioden utelukkende chatbasert, uten lyd.

Fra høsten 2009:

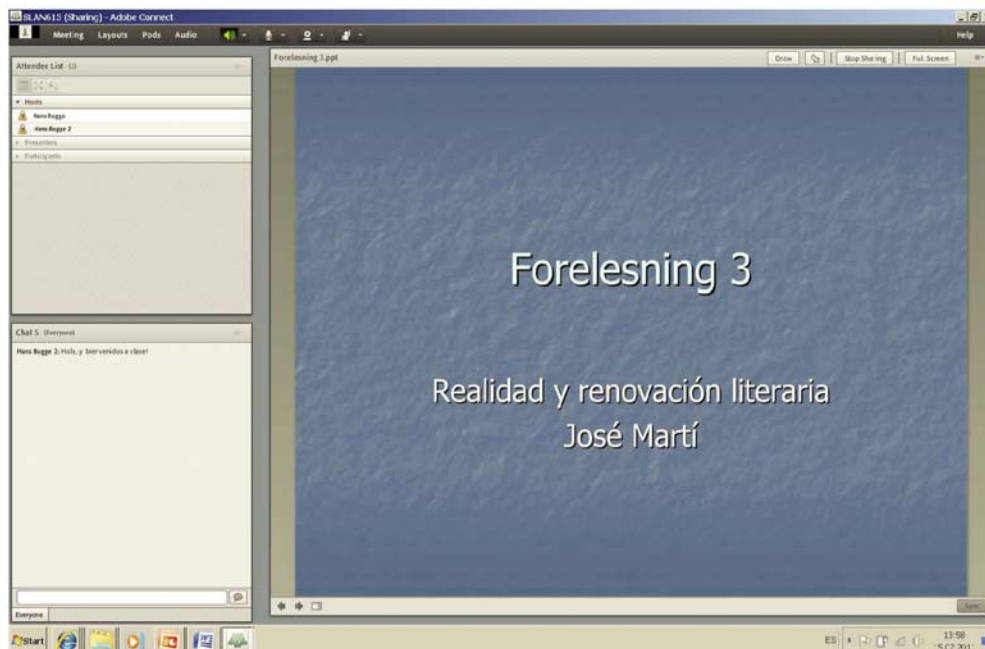
- undervisning og interaktiv kommunikasjon med lyd, i tillegg til chat.
 - Undervisningen foregår på Adobe sin virtuelle plattform, Adobe Communicator. Studentene møter til undervisning til faste tider hver uke.
-

Nettbasert undervisning

- Hva tenker vi om virtuelle fellesskap? Hvorfor?



Nettbasert **spansk**undervisning på Adobe Connect:



- **Fakta/Boldic Award-** * Boldic Award-prisen blir gitt for "Creativity and Innovation in Open and Distance learning".
- * Juryens begrunnelse:
- "innovative use of platforms allows of synchronic communication (audio and chat) in combination with powerpoint presentations. Students are able to follow the on-line classes from everywhere in the world."

"Det som er synd er at det kun foregår skriftlig, ikke muntlig. Skulle gjerne hatt mer muntlig trening."

Student Slan614 (litteratur Nettspansk), vår 2009

Utfordringer/temaer for diskusjon rundt nettundervisning med lyd:

Skal den muntlige undervisningen tas opp og gjøres tilgjengelig for kurset, inkludert studentenes bidrag?

-
- Skal de muntlige kommentarene fra forelesere på innspilte forelesninger kunne brukes som kilde for direkte, skriftlige siteringer ?
-

- Hvordan vil dette påvirke "muntligheten" ved forelesningene, ofte holdt av norske forelesere?



- Kort fortalt: hva vil vi med mer teknologi hvis det vi byr på er "skriftlig"?

-
- Skaper kombinasjonen spontan muntlighet via lyd, og siden båndopptaket, en gråsoner for hva som kan regnes som muntlige og skriftlige siterbare kilder?

-
- Tekniske/praktiske sider av saken: hvor mye spiller selve det tekniske (lydkvalitet, mikrofon) inn i problemstillingene som her tas opp?
-

Aller sist, og kanskje viktigst: hva vil vi med lydbasert nettundervisning?

- Er det rom for personlighet i nettundervisningen?
 - Hva vil vi fylle de kreative tekniske løsningene med?
-